

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie zanosili bowiem tego co jest przekazane i jeśli zwierzę dotknęłoby się góry zostanie ukamienowane albo pociskiem zostanie przebite
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż nie mogli znieść nakazanego: Nawet gdyby zwierzę dotknęło góry, będzie ukamienowane.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie znosili bowiem (tego), (co jest postanawiane): I jeśli zwierzę dotknęłoby góry, zostanie obrzucone kamieniami;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie zanosili bowiem (tego) co jest przekazane i jeśli zwierzę dotknęłoby się góry zostanie ukamienowane albo pociskiem zostanie przebite
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie mogli oni znieść nakazu: Nawet gdyby zwierzę dotknęło góry, ma być ukamienowane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Nie mogli bowiem znieść tego rozkazu: Gdyby nawet zwierzę dotknęło góry, będzie ukamienowane lub przebite strzałą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Albowiem nie mogli znieść tego, co im rozkazywano: Gdyby się i bydlę góry dotknęło, będzie ukamienowane, albo pociskiem przebite.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie znosili, co mówiono: I jeśli się bestia dotknie góry, będzie ukamienowana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie mogli bowiem znieść tego rozkazu: Jeśliby nawet tylko zwierzę dotknęło się góry, winno być ukamienowane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie mogli bowiem znieść nakazu: Gdyby nawet zwierzę dotknęło się góry, ukamienowane będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie mogli bowiem znieść tego, co zostało postanowione: Choćby nawet zwierzę dotknęło góry, zostanie ukamienowane.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo nie mogli znieść tego rozkazu: Choćby nawet zwierzę zbliżyło się do tej góry, będzie ukamienowane!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie wytrzymali, gdy im nakazywano: „A choćby jakieś bydlę dotknęło góry, zginie zabite kamieniami”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie mogli bowiem znieść takiego rozkazu; nawet gdyby zwierzę dotknęło góry ma być ukamienowane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie mogli bowiem znieść tego, co było nakazane: 'Nawet jeśliby zwierzę dotknęło góry, ma być ukamienowane'.

¹⁾ <x>20 19:12-13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо не терпіли того, хто наказував: Коли й звірина доторкнеться до гори, буде побита камінням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo nie mogli unieść tego, co jest postanowione: Choćby nawet zwierzę dotknęło się góry, zostanie ukamienowane, albo zastrzelone pociskiem z łuku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nie mogli bowiem znieść tego, co im nakazywano: "Jeśli choćby zwierzę dotknie się góry, ma być ukamienowane",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie mogli bowiem znieść nakazu: "A jeśli jakieś zwierzę dotknie góry, musi zostać ukamienowane".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przeraził ich bowiem nakaz: „Nawet zwierzę, które dotknie tej góry, musi zostać ukarane śmiercią”.